

LAZURI KHORUMI

Lazuri -Adjaria - Georgia

Compositon: Tamar Buadze

arranged by: Tamar Buadze

A

Ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni

Ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni

ho ho ho ho

5 B

Da - c'xu - ri shi - xwe - ne - ri - do na - ni na - ni ho - i - na - ni

A - ghan - c'o - xa - dzi q'wa - ten - do na - ni na - ni ho - i - na - ni

Da - c'xu - ri shi - xwe - ne - ri - do na - ni na - ni ho - i - na - ni

A - ghan - c'o - xa - dzi q'wa - ten - do na - ni na - ni ho - i - na - ni

ho ho ho ho

9

U - ch'a to - le - pe to - le - pe skani na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

I - xo - ronma - nima - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

U - ch'a to - le - pe to - le - pe skani na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

I - xo - ronma - nima - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

ho ho ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

The Laz people, or Lazi (Laz: ლაზი Lazi; Georgian: ლაზი, lazi; or ლაზი, ch'ani; Turkish: Laz), are an indigenous Kartvelian-speaking ethnic group inhabiting the Black Sea coastal regions of Turkey and Georgia. Estimates of the total population of the Laz people today vary drastically, with numbers as low as 150,000 to as high as 1 million people, with the majority living in northeast Turkey. The Laz speak the Laz language, a member of the same Kartvelian language family as Georgian, Svan and Mingrelian. The Laz language is classified as endangered by UNESCO, with an estimated 130,000 to 150,000 speakers in 2001.

A

Ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni ho - o - i - na - ni

ho ho ho ho

19 C

E - ko mu me-gom - sk'u - ni e pash - lu - ri tsigh - pe - ri
A - rik la - si - gi dzho - xums ma-zhwa-nik xo - lo - ch'a - ni

E - ko mu me-gom - sk'u - ni e pash - lu - ri tsigh - pe - ri
A - rik la - si - gi dzho - xums ma-zhwa-nik xo - lo - ch'a - ni

23

Mot i - tsker gem - tu - ma - ni em - ti var i - tsi - tske - ri
A - rik la - si - gi dzho - xums ma-zhwa-nik xo - lo - ch'a - ni

Mot i - tsker gem - tu - ma - ni em - ti var i - tsi - tske - ri
A - rik la - si - gi dzho - xums ma-zhwa-nik xo - lo - ch'a - ni

The Khorumi (Georgian: ღორუმი) is a war dance that originated in the region of Guria/Adjara, which is located in the southwestern region of Georgia. The dance was originally performed by only a few men. However, over time it has grown in scale. In today's version of the Khorumi, thirty or forty dancers can participate. The dance was inscribed on the Intangible Cultural Heritage of Georgia list in 2013. Although the number of performers changed, the content of the dance is still the same. The dance brings to life the Georgian army of the past centuries. A few men who are searching the area for a campsite and enemy camps perform the initial "prelude" to the dance. Afterwards, they call the army onto the battlefield. The exit of the army is quite breathtaking. Its strength, simple but distinctive movements and the precision of lines create a sense of awe on stage. The dance incorporates in itself the themes of search, war, and the celebration of victory as well as courage and glory of Georgian soldiers. Since Georgia has seen many wars throughout its history, Khorumi is a call from the past and reminds us that in order to have peace, we must be ready for war.

D
27

Da - c'xu - ri shi - xwe - ne - ri - do na - ni na - ni ho - i - na - ni
Dop - tkvat bi - c' i do do - gu - ra na - ni na - ni ho - i - na - ni

Da - c'xu - ri shi - xwe - ne - ri - do na - ni na - ni ho - i - na - ni
Dop - tkvat bi - c' i do do - bi - gu - ra na - ni na - ni ho - i - na - ni

ho ho ho ho

31

U - c' a to - le - pe to - le - pe ska - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni
He bi - c' i do _ dzhogo ska - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

U - c' a to - le - pe to - le - pe ska - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni
He bi - c' i do _ dzhogo ska - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

U - c' a to - le - pe to - le - pe ska - ni na - ni na - ni ho - i - do - ho ho - i - na - ni ho - i - na - ni

TO FINISH : REPEAT Page 2 (second lyrics) and page 3 (only first lyrics, no repeat)

A young woman sings to a young man: (no exact translation available)

1.

Your black eyes fascinate me (uc'a tolepe = black eyes)

2.

how beautiful your chokha looks on you and how fast your dancing
(c'oxa is the national dress of caucasian males)
(horon=dance, mani mani quickly quickly)

3.

I have to consider and think about what your name is and
where you're from

4.

Some people call you Lazi , some call you Chani
(Laz and Chan both being names for the Laz people of the Region)